

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

wushtaimat chmti anwicht

indian new year



Anm-winter
Alxaix-Moon/Month
Xaixt-Sunrise
Chmti Anwicht-New Year
Ilaamksha Watiksh-Erasing old tracks

Chi Alxaix iwanisha Nch'i An.

The month of December is called nch'i an in this language.

Walptaikash iwa maic'qipama ana ku wushtaimat xaixtna.

there's songs sang to meet the dawn/sunrise.

Ana ku iwa wushushuwat wustaimat chmti anwichtna ku pa walptaikta putmt ku napt xush walptaikash,aku ikwn c'mst, aku anai tuskaski.

there are 12 songs sang first ,then 9 songs after that 7 songs are sang before meeting the new year.

Auku pa-at'ta, panknita amchni naikni kaatnamna,pawiyawalptaiksha walptaikash 'mni autni walptaikash ilaamktash miima watiakshna.aku pa-ashta kaatnamyau ku pawalpaikta mtaat waashat walpkaitash,

everyone walks around the longhouse singing the song to go around the longhouse as they erase their tracks from the old year.they then enter the longhouse and dance to three songs.



I Chishkiin

Ku pa-walptaikta ititamat walptaikash wushtaimatpama chmti anwichtna.

the bringing in the new year song will be sang wic his counting the months forward and then backwards,

Auku ikwn papa-wnpaita apap,papa-kwafanawasha chmti anwichtki.

then everyone shakes hands happy to meet the new year.

kwafanai chmti anwicht tlaax naimuma ku 'nxtwaima!

happy new year to my relatives and friends!



happy new year!!



Kiksh t

chafixam ikun makwsht aktmin-December

kwapt aga chatixam ikun makwsht aktmin axatixumamt aktmin december.

its already december , the last month of the year.

idelxam kuku ukaxiax, christmas wigwa txigelchtwipt kwadau alma ishumax wilx alidimama.

people are gathering together to celebrate christmas and the coming of a new year.

idaqltba itqwli kwaba ku ku ukaxiax alma kwaba ikaqwt alixuxa.

at the longhouse they gather together to have a good time.

idelxam kanawi qengi idiat qengi idakaxsh diachka atguwichgwa.

people of all cultures celebrate in their own diffrent way,

nugwatx alma kanawi shan itukdix alguxa Happy New Year!

we hope everyone has a safe and a happy New Year!

kwapt qiqayak wapul, kanawi shan algumaya,"happy new year"

right before midnight everyone counts then everyone yells, "happy new year"

Anmipama snwit

Pui-snow

Twananasha-snowing
Taxwiil-snow crust

Pa wilikuksha-snowstorm/blizzard

Atya-north wind

Tamc'ic'i/tamyu- hail

tq'nukwt-frost

Nniish-dew

Pui iwa pas*
the snow is white.

Itwananasha kwna patupa.
its snowing at Mt.hood.

Aswaniin pa lq'iwisha taxwiilpa.

two boys are playing on the snow crust.

Niixnam pina watschita ana ku iwilikukshata.

watch out when you come into a snow blizzard or snow storm.

K'st itxanaxa anaku 'atyata.
the north is very cold.

Payu payu nam itaimata tamyunm anam ku wata amchni.

If your caught outside during a hailstorm they hurt when it hits you.

Tq'nukwt itxanaxa tlaaxw tichampa,c'iikc'iikpa,pataptatpa ku tlaaxw patulpatulpa kuushxi nniish.

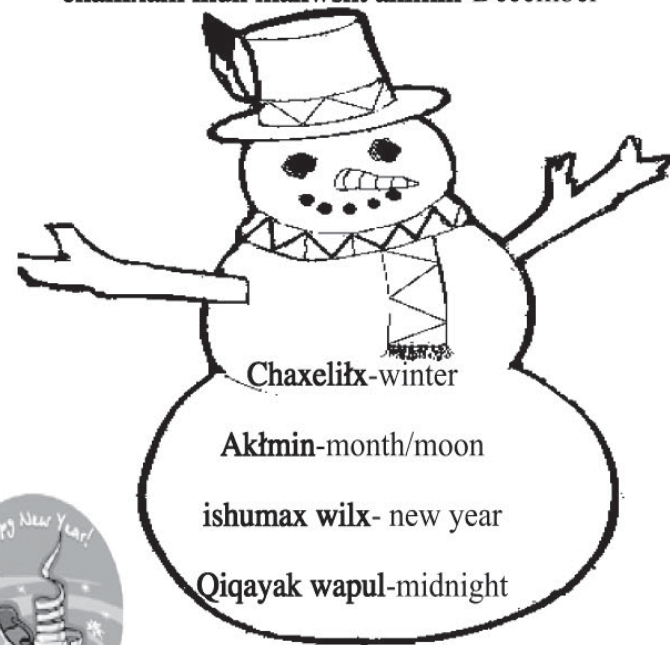
Frost and dew gets on everything and the ground,grass.trees and on the brush.

MAY YOUR NEW YEAR BE A BUNDLE OF CHEER



~ Language is Culture ~
Culture is Prevention ~

~ You can reach the Culture and Heritage Department at 541-553-3290 ~



Chaxeliix-winter

Aktmin-month/moon

ishumax wilx- new year

Qiqayak wapul-midnight

January



N u m u

PESA YOO LORD

- 1.) pesa' yoo lord e mi tsaka
- 2.) pesa'yoo lord emima tsi
- 3.) nu ki mane, nu ki pu'a
- 4.) emima tsi
- 5.) gise uka e mima tsise , e tsaka
- 6.) pesa kwitoo
- 7.) pesa'yoo lord , e mima tsi
- 8.) e tsaka
- 9.) pesa'yoo lord e mima tsi
- 10.) nu waste toganokwi
- 11.) nu nanetsakwiyi'e lord.
- 12.) enakasootuhi!
- 13.) ka hoodu kumaba nu kwunu
- 14.) lord, u matoo nu me'a.
- 15.) Pesa'yoo Lord, e mima tsi,
- 16.) Etsaka.

- 1.) take my hand precious lord.
- 2.) lead me on, let me stand.
- 3.) iam tired, iam weak.
- 4.) take my hand
- 5.) take my hand lead me on,
- 6.) lead me home.
- 7.) take my hand precious lord.
- 8.) lead me on.
- 9.) take my hand precious lord.
- 10.) my way grows dear when darkness appears.
- 11.) hear my cry , lord.
- 12.) hear my call!
- 13.) at the river i stand.
- 14.) Lord, lead me home.
- 15.) Precious Lord, take my hand,
- 16.) Lead me on.



~ On school day mornings, Culture & Heritage teaches language and other cultural lessons at the Rise & Shine program at the Warm Springs Academy ~